



Eliyahu BaYona
Director

Seder de Pesaj - סדר לפסח

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Cuando se trata de aspectos relacionados con **‘Avodat Hashem’** –labores para Hashem-, que van mucho mas allá de la mira de la Halajá, nuestros Rabinos se basan en el dictado, **“רחמנא ליבא בעי, Rajmaná liba ba’ei — Hashem desea la sinceridad del corazón.”**
- *Lo que van a ver nuestros hijos es lo que los marcará para siempre. Si ven a su madre con la sinceridad del corazón cumpliendo una mitzvá, entonces eso producirá en ellos **“yirat hashámayim – Temor del Cielo-***
- Al entrar al Seder de Pesaj debemos considerar el evento que hicieron nuestros antepasados como símbolo de nuestra alianza con las mitzvot de Hashem.

Seder de Pesaj - סדר לפסח



- **Bedikat Jametz - Búsqueda del Jametz**
- La búsqueda del Jametz se hace el Jueves por la tarde-noche. Primero se hace la Brajá -**Al biyur Jametz-**.

Seder de Pesaj - סדר לפסח

- על ביעור חמץ – Al Biyur Jametz
- *Baruj atá Adonay, Elohenu Melej haolam, asher kideshanu bemitzvotav, vetzivanu al biyur jametz*
- *Bendito seas Tú, Adonay, nuestro Dios, Rey del universo, que nos has santificado con Tus mandamientos y nos has ordenado lo concerniente a la remoción del Jametz*
-
- Se acostumbra usar una vela y recorrer las habitaciones de la casa, especialmente los rincones para averiguar si quedaron residuos de Jametz

Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Después de buscar por residuos de Jametz (pedazos de pan o galletas) y después de revisar declaramos que ya no hay en nuestro poder ningún Jametz (bitul).
- **Declaración de Bitul Jametz**
- ***Kol hamirá vahameiya deika virshuti deláh amite udelá viar-teh udelá yedá-ehná leh libatel velehevei hefker ke'afrá de'ará***
- *-Todo jametz, la levadura y el pan con levadura, que está en mi posesión, que ni he visto ni eliminado, y sobre la que no tengo conocimiento, se considerará anulado y sin dueño como el polvo de la tierra.-*

Seder de Pesaj - סדר לפסח

- **Destrucción del Jametz**
- Destruir el Jametz (quemarlo al fuego) el viernes por la mañana. Se declara:
-
- ***Kol hamirá vahameiya deiká virshuti da-aziteh udela hazite dahamitéh udelá hamite devíarté udela viarté libatel velehevei hefker keafará de'ará***
- *-Todo jametz, levadura y pan con levadura, que está en mi poder, que lo haya visto o no, que lo haya quitado o no, será anulado y considerado sin dueño como el polvo de la tierra.-*

Seder de Pesaj - סדר לפסח



Seder de Pesaj - סדר לפסח

SEDER DE PESAJ

- Bendición para las velas (Sólo la primera noche)
- ***Baruj atá Adonay, elohenu Melej haolam, asher kideshanu bemitzvotav, vetzivanu lehadlik ner shel Shabat veYom Tov***
- *Bendito seas Tú, Adonay, nuestro Dios, Rey del universo, que nos has santificado con Tus mandamientos y nos has ordenado encender la candela del Shabat y Yom Tov.*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- La Bandeja del Séder –KEARÁ-



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- **La Bandeja del Séder –KEARÁ-**
- La Keará es una bandeja grande redonda, por lo general, que trae los símbolos del Seder. Esta se coloca en el centro de la mesa.
- •Se colocan además 3 Matzot, uno encima del otro.
- •La Keará contiene "Un huevo asado, un hueso, Rábano, Jaroset, perejil y otra hierba amarga como Lechuga Romana (esto en el rito Sefardita)



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- **ORDEN PARA EL SEDER**

- 1. **Kádesch** se hace la bendición sobre el vino
- 2. **Urjatz** se lavan las manos pero NO se hace bendición
- 3. **Karpas** se come un pedazo de vegetal mojado en agua salada
- 4. **Yájatz** se divide la Matzá que quedo en medio en la mitad
- 5. **Magid** se cuenta la historia de Pésaj
- 6. **Rojtzá** se lavan las manos y se dice la brajá
- 7. **Motzí** se dice la bendición sobre la Matzá

Seder de Pesaj - סדר לפסח

- 7. Motzí se dice la bendición sobre la Matzá
- 8. Matzá se dice la otra bendición sobre la Matzá
- 9. Maror se comen hierbas amargas
- 10. Korej se comen hierbas amargas con el Matzá
- 11. Shulján orej se come la cena festiva
- 12. Tzafún se come el afikomán
- 13. Barej se dice la bendición después de comer
- 14. Halel se canta a Hashem
- 15. Nirtzá se concluye el Séder

Seder de Pesaj - סדר לפסח

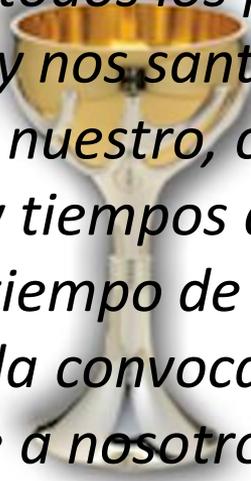
- KADESH



- Se sirve la primera copa de vino que es la que servirá para recitar el Kidush. Todos deben contestar -Amen-
- ***Baruj Atá Adonay, Elohenu Melej haolam, boré perí hagafén***
- *Bendito seas Tú, Adonay, nuestro Dios, Rey del universo, que creaste el fruto de la vid.*

Seder de Pesaj - סדר לפסח

- *Bendito eres Tu Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos eligió de entre todos los pueblos y nos elevó de entre todas las lenguas y nos santificó con Sus preceptos, y nos diste Adonai, Dios nuestro, con amor, fiestas para la alegría, festividades y tiempos de felicidad, este día de la fiesta de las matzot, tiempo de nuestra libertad, (En Shabat: con amor) sagrada convocación, recuerdo de la salida de Egipto. Porque a nosotros nos elegiste y a nosotros nos santificaste de entre todos los pueblos, y fiestas de Tu santidad con alegría y felicidad nos has hecho heredar. Bendito eres Tu Adonai, que santifica a Israel y a las fiestas.*
- (Todos responden: **Amen**).



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Se procede a tomar el vino reclinados sobre el lado izquierdo (Primera Copa)
-
- **Urjatz**
- Se lavan las manos de acuerdo al rito pero NO se dice la brajá (bendición)



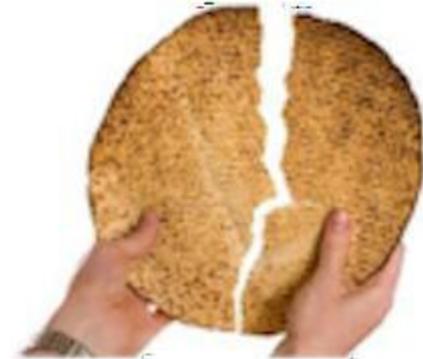
Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Karpas
- Se mete un vegetal en agua salada y se dice:
- ***Baruj atá Adonai Elohenu melek haolam borei peri ha adamá***
- *Bendito seas Tú, Adonay, nuestro Dios, Rey del universo, que Creaste el fruto de la tierra.*
- Se come un pedacito del vegetal que se bendijo



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Yájatz
- Tomamos la Matzá del medio y se parte en dos delante de todos los integrantes. Luego el pedazo más pequeño se coloca en medio de las dos matzot enteras y el pedazo mas grande se guarda como el Afikomán.
-
- Así entonces comenzamos a relatar la historia de Pesaj



Seder de Pesaj - סדר לפסח



- **Magid**
- **Se levanta la bandeja con las matzot descubiertas y se recita:**
- *“Este es el pan de los pobres que comieron nuestros antepasados en la tierra de Egipto todo aquel que tenga hambre que venga y coma. Todo el que lo necesite que venga y haga el pesaj. Este año aquí el año venidero en la tierra de Israel. Este año somos esclavos (en el galut) en el próximo año seamos libres.*
- **Se cubren las matzot**

Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Se cubren las matzot



- Se vuelve a llenar la copa con el vino y el hijo pregunta: -**Ma Nishtaná-**



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- *¡Qué diferencia tan grande hay entre esta noche y todas las otras noches! En todas las noches comemos tanto Jametz como Matzá pero esta noche solo Matzá! Todas las noches comemos todo tipo de verduras pero esta noche Maror (hierbas amargas)! ¡Todas las noches nosotros no sumergimos ningún alimento en agua pero esta noche lo hacemos dos veces! Todos las noches comemos tanto sentados como reclinados pero esta noche todos reclinados*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- **Se descubren las Matzot**
- *Nosotros fuimos esclavos del Faraón en Egipto, y nos sacó Adonai, nuestro Dios, de allí con mano fuerte y brazo extendido. Y si el Santo, bendito es El, no hubiera sacado a nuestros antepasados de Egipto, nosotros, nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos, todavía estaríamos esclavizados al Faraón en Egipto. Y aunque todos nosotros fuéramos sabios, inteligentes, eruditos y conocedores de la Tora, tenemos la obligación de relatar sobre la salida de Egipto. Y todo el que se extiende en el relato de la salida de Egipto es alabado-*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- *Se prosigue con relatos Talmúdicos....*
- *Ocurrió que Rabí Eliézer, Rabí Yehoshúa, Rabí Elazar Ben Azariá, Rabí Akivá y Rabí Tarfón....*
- *Dijo Rabí Eleazar Ben Azaria: He aquí que aparento ser un hombre de setenta años pero nunca tuve el mérito*
- ***Baruj hamakom baruj hu; baruj shenatan Torá lemmó Israel baruj hu.***
- *Bendito es Dios, Bendito es El. Bendito es Quien entregó la Toráh a Su Pueblo Israel. Bendito es El.*
- *Con respecto a cuatro hijos habló la Torá: uno sabio, uno malvado, uno simple y uno que no sabe preguntar.*
- *- El sabio qué es lo que dice? ¿Qué son estos testimonios y leyes y reglas que les ordenó Adonai, nuestro Dios, a ustedes? (Devarim 6:20). Entonces tu también le dirás las leyes de Pesaj: no se debe comer después del sacrificio de Pesaj ningún alimento.*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- - *El malvado qué es lo que dice?: ¿Qué es todo este ritual para ustedes? Para ustedes y no para él. Y por cuanto que se excluyó de la comunidad negó lo principal. Entonces tu también muévele los dientes y dile: Por esto, es que Dios hizo por mí, cuando salí de Egipto (Shemot 13:8). Por mí y no por él. Si hubiera estado allí no hubiese sido redimido.*
- - *El simple qué es lo que dice?: Qué es esto? (Shemot 13:14). Y tú le dirás: Con mano fuerte nos sacó Dios de Egipto, de una casa de esclavitud (Shemot 13:14).*
- - *Y al que no sabe preguntar, tú lo motivarás. Como está escrito: Y le relatarás a tu hijo en ese día diciendo: Esa causa de lo que hizo conmigo el Eterno, cuando Salí de Egipto. (Shemot 13:8).*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- *-¿Puede ser [que se lo pueda relatar al hijo] desde Rosh Jodesh (del mes de Nisán)? Dice: En ese día. (Shemot 13:8). ¿Si tiene que ser en ese día, puede ser antes de la puesta del sol? Dice: Por esto (Shemot 13:8), solo lo podrás relatar cuando la Matzá y el Maror estén delante tuyo [y las puedas señalar, es decir, en la noche del Séder].*
- *- Nuestros antepasados eran idólatras al comienzo pero ahora Dios nos ha acercado a Su servicio, como está escrito: Y dijo Yehoshúa a todo el pueblo: Así dijo Adonai, el Dios de Israel: del otro lado del río (Éufrates) moraban vuestros antepasados desde siempre, Téráj, el padre de Abraham y el padre de Najor, y servían a otros dioses.*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- *Mas lo llevé a vuestro patriarca, a Abraham al otro lado del rio, y lo conduje a él por toda la tierra de Canaán, e incrementé su descendencia, y le di a Itzjak. Y a Itzjak le di a Yacov y a Esav, y le di a Esav el monte de Seir para heredarlo, mientras que Yacov y sus hijos descendieron a Egipto. (Yehoshúa -Josué- 24:2-4).*
- *- Bendito es Quien cumple Su promesa con Israel, bendito es Él. Pues el Santo, bendito es Él, calculó el final de nuestra esclavitud, para hacer lo que le había dicho a Abraham Avinu en el Berit ben jabetarim (Pacto entre las partes), como está escrito: Y le dijo a Abraham: Saber, habrás de saber que extranjera será tu descendencia en una tierra ajena y los esclavizarán y los oprimirán cuatrocientos años. Y también al pueblo que servirán, juzgo Yo, y luego saldrán con gran riqueza. (Génesis- 15: 13-14).*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- **Se cubren las matzot, se levanta la copa y se dice:**
- *- Y la promesa (del pacto entre las partes) fue la que mantuvo a nuestros antepasados y a nosotros, pues no sólo uno fue quién se levantó contra nosotros para exterminarnos, sino que con cada generación se levantan contra nosotros para aniquilarnos, más el Santo - bendito es Él, nos salva de sus manos.*
-
- **Se coloca la copa sobre la mesa, se descubren las matzot y se dice:**



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- *Se prosigue con citas de la Toráh.....*
- *- Ven y aprende qué es lo que quiso Labán, el Arameo, hacer con Yacov nuestro patriarca. ...(Devarim 26:5).*
- *- Y descendió a Egipto” obligado por la orden Divina. Y residió allí -enseña que no descendió Yacov ...(Bereshit 47:4).*
- *- Con poca gente- — como está escrito: Con setenta personas descendieron tus antepasados a Egipto,....*
- *- Con poca gente”- cómo está escrito: “Con setenta... (Devarim 10:22).*
- *- Y allí se convirtió en un pueblo-, -enseña que Israel sobresalía allí. -Grande, fuerte. -como está escrito:...*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- - *Y numeroso -como está escrito, -Te he convertido en miríadas como la hierba.... (Yejezkel -Ezequiel- 16:7).*
- - *Y pasé sobre ti y te observé revolcada en tu sangre y te dije: "con tu sangre vive" (Yejezkel 16:6).*
- -*Y nos maltrataron a nosotros los egipcios y nos oprimieron, e impusieron sobre nosotros trabajos forzados. (Devarim 26:6).*
- - *Y nos maltrataron a nosotros los egipcios. -como está escrito: Vamos! Seamos ...(Shemot 1:10).*
- - *Y nos oprimieron, -como está escrito:... (Shemot 1:11).*
- - *E impusieron sobre nosotros trabajos forzados....*
- - *Y clamamos a Adonai, el Dios de nuestros...(Devarim 26:7). Escuchó Dios nuestra voz. -como está escrito.. (Shemot 2:24).*
- *Y sigue la exposición....*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- - *Y con brazo tendido — se refiere a la espada. Como está escrito: ...*
- - *Y con portentos— se refiere a la vara. Como está escrito: Y esta vara toma en tu mano, para que hagas con ella portentos. Y con milagros -se refiere a la sangre. Como está escrito: Y haré milagros con el cielo y en la tierra:*
- (Se acostumbra derramar un poco de vino de la copa, o se unta el dedo anular con vino de la copa y se deposita la gota del vino en el plato, al decir:)
- *sangre, (y al decir:)*
- *y fuego, (y al decir:)*
- *y pilares de humo- (Yoel -Joel- 3:3).*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- (De nuevo, Se acostumbra derramar un poco de vino de la copa o se unta el dedo anular con vino de la copa y se deposita en el plato, al recordar cada una de las plagas)



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- **Estas son las diez plagas que trajo el Santo- bendito es Él, sobre los egipcios en Egipto, y estas son:*
- 1. Sangre (**Dam**)
- 2. Ranas (**Tzefardea**)
- 3. Piojos (**Kinim**)
- 4. Fieras salvajes (**Arov**)
- 5. Peste (**Déver**)
- 6. Sarna (**Shejin**)
- 7. Granizo (**Barad**)
- 8. Langostas (**Arbé**)
- 9. Oscuridad (**Jóshej**)
- 10. Muerte de los primogénitos (**Makat Bejorot**).



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Se prosigue con relatos
- - *Rabí Yosé HaGalilí decía: ¿De dónde aprendemos que fueron golpeados los egipcios en Egipto con diez plagas y en el Mar fueron golpeados con cincuenta plagas? ¿Respecto de Egipto qué está escrito?: Y dijeron los hechiceros al Faraón: dedo de Dios es éste. (Shemot 8:15)..*
- - *Rabí Eliézer decía: -¿De dónde aprendemos que cada una de las plagas que trajo el Santo-bendito es Él, sobre los egipcios en Egipto consistía de cuatro plagas?....*
- - *Rabí Akivá dice: -¿De dónde aprendemos que cada una de las plagas que trajo el Santo-bendito es Él, sobre los egipcios en Egipto consistía de cinco plagas?*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- *Después se procede a reconocer un hecho tradicional expresado por una palabra especial: **Dayenu***
- *Cuántas cosas buenas hizo Dios con nosotros!*
- ***DAYENU!**, Si nos hubiera sacado de Egipto, y no hubiera hecho con ellos juicios, nos hubiera bastado. (**Dayenu**)*
- *Si hubiera hecho con ellos juicios, y no lo hubiera hecho con sus dioses, nos hubiera bastado. (**Dayenu**)*
- *Si lo hubiera hecho con sus dioses, y no hubiera matado a sus primogénitos, nos hubiera bastado. (**Dayenu**)*
- *Si hubiera matado a sus primogénitos, y no nos hubiera dado sus riquezas, nos hubiera bastado. (**Dayenu**)*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Se levanta el hueso y se dice:
- *¿El sacrificio de Pésaj que nuestros antepasados comían en los tiempos que existía el templo, por qué se hacía? Porque salteó el Santo - bendito es Él, las casas de nuestros antepasados en Egipto. Como está escrito: “Y dirán: 'El sacrificio de Pésaj es este para Dios, Quien salteó las casas de los hijos de Israel en Egipto, al golpear a Egipto y a nuestras casas salvó', y se inclinó el pueblo y se prosternó- (Shemot Éxodo 12:27).*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Se levantan las Matzot y se dice:
- *¿Esta Matzá que nosotros comemos, por qué es? Porque no alcanzó la masa de nuestros antepasados a levar antes de que se les haya revelado el Rey de los reyes de los reyes, el Santo- bendito es Él, y los liberó. Como está escrito: -Y hornearon la masa que sacaron de Egipto, tortas (matzot) sin levar, pues fueron expulsados de Egipto y no se podían demorar, y tampoco habían preparado provisiones- (Shemot 12:39)*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- • **Se levantan con la mano las hierbas amargas y se dice:**
- *¿Este 'Maror' que nosotros comemos, por qué es? Porque amargaron (mererú) los egipcios la vida de nuestros antepasados en Egipto. Como está escrito: -les amargaron la vida con trabajos forzados, con el barro y con los ladrillos y con todo trabajo pesado en el campo, en todos sus trabajos que los hicieron trabajar con dureza-*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- *- En cada generación, todos estamos obligados en vernos como si nosotros mismos hubiésemos salidos de Egipto, como está escrito: -Y le relatarás a tus hijos en ese día diciendo: Por esto es que Dios hizo por mí, cuando salí de Egipto- (Shemot 13:8). No a nuestros antepasados solamente liberó el Santo - bendito es Él, sino que también a nosotros nos liberó junto con ellos, como está escrito: -Y a nosotros nos sacó de allí, para llevamos y darnos la tierra que prometió a nuestros antepasados- (Devarim 6:23).*



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- *Después se procede a recitar los Salmos:*
- *Salmo 113*
- *Salmo 114*
- *Se hace luego un Kidush*
- ***Baruj atá Adonai Elohenu Mélek haOlam boré perí hagafén***
- *Bendito eres Adonai, nuestro Di-os, Rey del universo, que creó el fruto de la vid*
- **Rojtza**
-
- **Se procede al lavado de las manos y se dice la bendición:**



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- ***Baruj atá Adonai, Elohenu Mélek haOlam asher kideshanu bemitzvotav, vetzivanu al netilat yadayim -Amén***
- ***Bendito eres tu Adonái Dios nuestro, Rey del Universo, que nos consagró con sus preceptos y nos ordenó sobre el lavado de las manos***



Motzí

- Se toman los tres matzot de la keara y se dice la siguiente Brajá:
- ***Baruj atá Adonai, Elohenu Mélek haOlam hamotzí léjem min haáretz.***
- ***Bendito eres Tu Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que saca el pan de la tierra.***



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- **Matzá**
- **Se deja la Matzá entera inferior sobre la mesa, sosteniendo solo la primera que esta entera y la partida y se recita la siguiente Brajá:**
-
- ***Baruj atá Adonai, Elohenú Mélek haOlam vetzivanu al ajilat matzá -Amen-***
- ***Bendito eres Tu Adonái, Dios nuestro, Rey del universo, que nos consagró con sus preceptos y nos ordenó sobre la comida de Matzá***
-
- **Se comen el equivalente a 20 gramos de matza de la de arriba**



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- **Maror**

- Se toma el equivalente a 28 gramos de hierba amarga y se le echa un poquito de jaroset y se dice la siguiente brajá; luego de la brajá se come esta porción y se hace sin recostarse al lado izquierdo



-
-
- ***Baruj atá Adonai, Elohenu Mélek haOlam asher kideshanu bemitzvotav, vetzivanu al ajilat maror.***
- *Bendito eres Tu Adonái, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santifica con el mandamiento de comer las hierbas amargas*

Seder de Pesaj - סדר לפסח

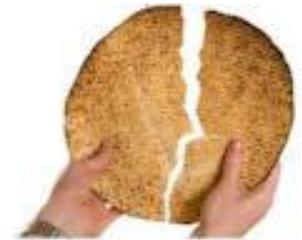
- **Korej**
- Se toma el equivalente a 20 gramos de la matza inferior y una porción de lechuga se juntan en forma de sándwich, se le agrega Jaroset y se dice lo siguiente y luego se come recostados hacia el lado izquierdo
- *En recuerdo del Templo como Hilel. Así hacia Hilel en los tiempos que existía el Templo de Jerusalén: juntaba el sacrificio de Pésaj con Matzá y Maror y los comía juntos, para cumplir con lo que está escrito: "Sobre matzot y hierbas amargas lo comerán (al sacrificio de Pesaj)-*
- **Shulján orej**
- **Se disponen a ingerir todos la comida festiva**



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- **Tzafún**

- Al final de la comida se come el afikomán recostados sobre el lado izquierdo. El afikomán nos recuerda al sacrificio de Pésaj que también se comía a final de la comida con alegría. Se toman 20 gr para cumplir la mitzvá de comer el afikomán lo mas rápido posible



- **Barej**

- Se sirve la tercera copa de vino y se recita la Birkat Hamazón (Bendición sobre los Alimentos)



Seder de Pesaj - סדר לפסח

- • Servir la copa del profeta Eliyahu y se abre la puerta durante esta oración y al terminar la oración se cierra nuevamente la puerta:



- **Halel**
- **SE RECITAN LA SEGUNDA PARTE DE LOS SALMOS**
- Salmo 115
- Salmo 116
- Salmo 117
- Salmo 118
- Salmo 136
- y el Nishmat

Seder de Pesaj - סדר לפסח

- Se sirve la cuarta copa de vino y la tomamos reclinados hacia la izquierda y hacemos la bendición final para el vino:
- **Nirtzá**
-
- Se anuncia la conclusión del Séder deseando poder hacerlo el año entrante en la ciudad de Jerusalén totalmente reconstruida. Amen
- **LESHANA HABÁA BI YERUSHALÁYIM**
-
- **EL PROXIMO AÑO EN JERUSALEM TOTALMENTE RECONSTRUIDA**





Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

11 de Nisán 5775– 31 de Marzo, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno